Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nauka mędrca jest źródłem życia\* – dla uniknięcia sideł śmierci.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nauka mędrca jest źródłem życia — pozwala uniknąć sideł śmierci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prawo mądrego jest źródłem życia, by uniknąć sideł śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nauka mądrego jest źródłem żywota ku ochronieniu się sideł śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zakon mądrego zdrój żywota: aby odwodził od upadku śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nauka mądrego jest źródłem życia, aby uniknąć sideł śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nauka mędrca jest krynicą życia, dzięki niej unika się sideł śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nauka mądrego jest źródłem życia, pozwala uniknąć sideł śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nauka mędrca jest źródłem życia, oddala od sideł śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nauka mądrego jest źródłem życia, by ujść sideł śmierci. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Закон мудрого - джерело життя, а нерозумний вмирає в пастці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Źródłem życia jest nauka mędrca, ona pozwala unikać sideł śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawo mądrego jest źródłem życia, by odwrócić kogoś od sideł śmierci. |

1. 1) Lub: jest życiodajnym źródłem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: Dla mądrego Prawo jest źródłem życia (l. życiodajnym źródłem) przez to, że chroni go od sideł śmierci, <x>240 13:14</x>L. [↑](#footnote-ref-3)